

The Permanent Mission of the Republic of Kazakhstan to the United Nations and Other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights and in reply to the Note № UA G/SO 217/1 G/SO 214 (67-17) KAZ 6/2013 dated 30 October 2013 has the honor to transmit an information concerning **Mr. Aron Atabek**.

The Permanent Mission of the Republic of Kazakhstan to the United Nations in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Enclosure: as stated, 2 pages

Geneva, 6 December, 2013

The Office of the High Commissioner for Human Rights

Geneva

Information of the Republic of Kazakhstan regarding convict Aron Atabek

In connection to the communication of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights concerning the alleged disappearance of convict Aron Edigeev the Republic of Kazakhstan would like to state the following:

1. By the verdict of the Almaty City Court of October 05, 2007, Mr. Edigeev was found guilty of committing crimes described in Part 2, paragraphs “b, c, e, g” of Article 96 (a Murder); Part 1 of Article 241 (Mass Unrest) and Part 2, paragraph “a” of Article 234 (Seizure of a Hostage) of the Criminal Code of the Republic of Kazakhstan and was sentenced to 18 years of imprisonment in a high security colony.

On September 04, 2008, Mr. Edigeev arrived in the facility AK-159/22 of the city of Karazhal from the Almaty pretrial detention center to serve his sentence.

By the decision of the Karazhal City Court of November 15, 2012, Mr. Edigeev was transferred from high security colony to prison (facility UK161/12 of Arkalyk in Kostanajsk Oblast) for the term of two years.

He was transferred to prison, which, in effect, is a maximum security correctional facility, because he flagrantly violated the established procedures for serving sentences in the colony, not because of his possible publications on the state policy and the President of the Republic of Kazakhstan. It was done in accordance with the provisions of paragraph 3 of Article 68, paragraph 8 of Article 69 and paragraph 4 of Article 73 of the Criminal and Executive Code of the Republic of Kazakhstan.

Further to that, on September 17, 2013, the Karaganda Oblast Court, following a protest of the Karaganda Oblast Prosecutor’s Office, revoked the previous court decision to transfer Mr. Edigeev from high security correctional colony to prison and ruled that all the materials of the case should be re-examined by the court.

Following the re-examination of the case, on November 13, 2013, the Karzhal Court dismissed its previous decision to transfer Mr. Edigeev to prison.

Consequently, on October 07, 2013, Mr. Edigeev was transferred from the facility UK161/12 (Arkalyk prison) back to the facility AK-159/22 (Karazhal high security colony).

From October 09 to November 03 of 2013, Mr. Edigeev was held in the facility AK-159/1 (Karaganda detention facility) as a convict in transit.

Mr. Edigeev arrived in the Karazhal facility AK-159/22 on November 4, 2013.

2. At present, Mr. Edigeev is serving his sentence in the Karazhal facility AK-159/22 in Karaganda Oblast.

Upon his arrival in the colony, relevant notification letter was sent to his wife Mrs. Aidarhan registered at the following address: 32-2 Terehin St., Almaty (letter № 14/27-14-2570 of November 08, 2013).

Previously, on October 28, 2013, Mrs. Aidarhan submitted to the Committee of the Criminal and Execution System a request to identify the place where her husband Mr. Edigeev was serving his sentence. The Committee sent her relevant reply (№ 14/14-1-250/ZhT-A-2908 of November 07, 2013). Mr. Edigeev lodged no complaints or submissions.

3. According to the administration of the correctional facility AK-159/22 of the Criminal and Execution System Department of the Karaganda Oblast, neither Mr. Edigeev nor his representatives lodged any complaints or submissions concerning the detention conditions or restrictions of Mr. Edigeev's right to freedom of opinion and expression.



MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN
AUPRÈS DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES
ET DES AUTRES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES AYANT LEUR
SIÈGE A GENÈVE

Réf. № 291

The Permanent Mission of the Republic of Kazakhstan to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights and in reply to the Note No. UA G/SO 217/1 G/SO 214 (67-17) KAZ 6/2013 dated 30 October 2013 has the honour to transmit an information concerning **Mr. Aron Atabek**.

Enclosure: as stated, 2 pages.

The Permanent Mission avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner the assurances of its highest consideration.

Geneva, «6» December, 2013

**Office of the United Nations
High Commissioner for Human Rights**

Geneva

OHCHR REGISTRY

09 DEC 2013

Receptions: S.P.B.
U. Cedrangola (Enc1)

ИНФОРМАЦИЯ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН ОТНОСИТЕЛЬНО АРОНА АТАБЕКА

Республика Казахстан по письму Управления Верховного Комиссара ООН по правам человека относительно предполагаемого исчезновения осужденного Едигеева Арона сообщает следующее.

1. Приговором Алматинского городского суда от 05.10.2007 года Едигеев А. признан виновным в совершении преступлений, предусмотренных ст.ст.96 ч.2 п.п. «б,в,д,ж» (умышленное убийство), 241 ч.1 (массовые беспорядки), 234 ч.2 п. «а» (захват заложника) Уголовного кодекса Республики Казахстан и осужден к 18 годам лишения свободы с отбыванием наказания в исправительной колонии строгого режима.

Прибыл для отбытия наказания в учреждение АК-159/22 г.Каражал из Следственного изолятора г.Алматы 04.09.2008 года.

15 ноября 2012 года постановлением суда г. Каражал Едигеев А. был переведен из исправительной колонии строгого режима в тюрьму (в учреждение УК161/12 г. Аркалык Костанайской области) сроком на 2 года,

Перевод Едигеева А. в тюрьму, то есть на более строгий вид исправительного учреждения, осуществлен в связи с признанием его злостным нарушителем установленного порядка отбывания наказания, в соответствии с положениями ст.ст.68 п.3, 69 п.8, 73 п.4 Уголовно-исполнительного кодекса Республики Казахстан и не был связан с его возможными публикациями о политике государства и Президенте Республики Казахстан.

Более того, постановление суда о переводе Едигеева А. из исправительной колонии строгого режима в тюрьму по кассационному протесту прокуратуры Карагандинской области отменено постановлением Карагандинского областного суда от 17 сентября 2013 года, с принятием решения о направлении материала на новое судебное рассмотрение.

13 ноября 2013 года постановлением суда г.Каражал по результатам нового рассмотрения в переводе осужденного Едигеева А. в тюрьму отказано.

В связи с отменой постановления суда о переводе Едигеева А. в тюрьму, он 7 октября 2013 года был этапирован из учреждения УК-161/12 (тюрьма, г. Аркалык) в учреждение АК-159/22 (строгий режим, г. Каражал).

В период с 9 октября по 3 ноября 2013 года указанное лицо находилось в учреждение АК-159/1 (следственный изолятор г. Караганды) в статусе транзитно-пересыльного.

Едигеев А. в учреждение АК-159/22 г.Каражал прибыл 4 ноября 2013 года плановым этапом.

2. В настоящее время Едигеев А. отбывает наказание в учреждении АК-159/22 г.Каражал Карагандинской области.

По прибытию в учреждение было направлено соответствующее уведомление супруге Айдархан Ж.О. по адресу: город Алматы ул. Терехина 32-3 (исх. № 14/27-14-2570 от 08.11.2013 г).

Ранее, 28 октября 2013 года, гр-ка Айдархан Ж.О. обращалась в Комитет УИС с заявлением об установлении места отбывания супруга Едигеева А., на что был дан соответствующий ответ (исх. № 14/14-1-250/ЖТ-А-2908 от 7.11.2013 года), при этом от самого Едигеева А. жалобы и заявления не поступали.

3. По информации исправительного учреждения АК-159/22 ДУИС по Карагандинской области, жалоб и заявлений от осужденного Едигеева А. либо его представителя на условия содержания, ограничения его права на свободу убеждений и выражения мнения, не поступало.